

# music & movies

THE IN-FLIGHT ENTERTAINMENT PROGRAMME OF EDELWEISS AIR  
JANUARY – MARCH 2012



## Der gestiefelte Kater

FOOTLOOSE  
REAL STEEL  
DIE SCHLÜMPFE

---

FOOTLOOSE  
REAL STEEL  
THE SMURFS

---

FOOTLOOSE  
REAL STEEL  
LES SCHRÖMPFS

# Gebrauch des Handsets

## How to use your handset

### Utilisation de la commande manuelle

#### Anschauen von Filmen und Videos

Alle Programme starten gleichzeitig (Kanäle 2–9). Die Programme werden während des Flugs wiederholt abgespielt, damit Sie die Möglichkeit haben, sich mehrere Filme anzuschauen. Um das Filmprogramm zu unterbrechen, drücken Sie einfach die MODE-Taste an Ihrem Handgerät.

#### Watching movies and videos

All programmes start at the same time (Channel 2–9). The programmes repeat several times during the flight to allow you to see several movies, if you wish to do so. To exit a film at any time, press the MODE key on your handset.

#### Regarder des films et des vidéos

Tous les programmes commencent en même temps (chaînes 2 à 9). Pendant la durée du vol, les programmes sont diffusés plusieurs fois pour que vous ayez la possibilité de regarder plusieurs films. Pour interrompre le programme du film.



Business-Class-Passagiere finden ihren Bildschirm unter der Armlehne ihres Sitzes. Drücken Sie den hierfür vorgesehene Knopf an der Armlehne, um den Bildschirm aus der Verankerung zu lösen, bevor Sie ihn hochklappen.

1. Um das Handgerät abzunehmen, drücken Sie den grünen Knopf, der sich am Kopf des Geräts befindet, und ziehen Sie das Handgerät von der Halterung.
2. Um das Handgerät zurückzulegen, legen Sie es einfach auf und drücken den grünen Knopf am Ende der Station. Das Kabel wird automatisch eingezogen.
3. Kopfhörerbuchse Um den Bildschirm auszuschalten, wählen Sie die SCREEN-DARK-Option. Beachten Sie, dass Sie dafür vielleicht erst auf MAIN zurückgehen müssen, falls sich SCREEN DARK je nach gewähltem Programm nicht auf dem Bildschirm befindet. Um den Bildschirm wieder einzuschalten, drücken Sie irgendeinen Knopf am Handgerät.



Passengers sitting in the Business Class will find their screens in the armrest. Press the button on the armrest to unlock the video screen, then pull the screen up.

1. To remove your handset, simply push the green release clip at the front of the handset and pull the handset from its cradle.
2. To replace the handset, press the green button at the back end of the handset cradle. The cable will automatically retract.
3. Headphone jack, to turn the screen off, select the SCREEN DARK option. Note that you may need to return to MAIN, if the option is not available on your current screen. To reactivate your screen, simply press any button on the handset.



Les passagers volant en Business Class trouveront leur écran sous l'accoudoir de leur siège. Avant de remonter l'écran, libérez-le de sa fixation, appuyez sur le bouton prévu à cet effet situé à l'accoudoir.

1. Pour décrocher la commande manuelle, appuyez sur le bouton vert situé en tête de l'appareil et tirez la commande manuelle de son support.
2. Pour ranger la commande manuelle, reposez-la simplement et appuyez sur le bouton vert au bas de l'appareil. Le câble est rentré automatiquement.
3. Fiche d'écouteur Pour éteindre l'écran choisissez l'option SCREEN-DARK. Veuillez tenir compte que selon le programme choisi, vous devez éventuellement retourner sur MAIN si SCREEN-DARK n'apparaît pas sur votre écran. Pour rallumer l'écran, appuyez sur un bouton quelconque de votre commande manuelle.

#### Bedienungsfunktionen

#### Operating buttons

#### Fonctions de service

- |   |  |
|---|--|
| 1 Kreuzwahlknopf, hat die Funktion eines Cursors<br>Control paddle for screen navigation<br>Le bouton de sélection à croix fait office de curseur | 6 Crew-Rufknopf<br>Attendant call button<br>Appel personnel de bord  |
| 2 Leselicht<br>Reading light<br>Lampe de lecture  | 7 Drücken Sie SELECT/START zur Bestätigung Ihrer Wahl im interaktiven Menü<br>Press SELECT/START to confirm your choice in interactive mode<br>Appuyez sur SELECT/START pour confirmer votre choix dans le menu interactif |
| 3 Drücken Sie MODE, um den Film zu unterbrechen<br>Press MODE to exit a film<br>Appuyez sur MODE pour interrompre le film                         | 8 Benutzen Sie die farbigen Knöpfe zum Spielen und zum Wählen Ihrer Optionen<br>Use coloured buttons for games and for selecting options<br>Utilisez les boutons de couleur pour jouer et choisir vos options              |
| 4 KANAL hinauf/hinunter<br>CHANNEL up/down<br>CHAÎNE monter/descendre   |  |
| 5 Lautstärkeregler<br>Volume control<br>Régulateur du volume sonore   |  |



# Filme Movie Films

## Filmprogramm

Filme werden auf Flügen zu folgenden Destinationen gezeigt: Kanarische Inseln, Ägypten, Zypern, Marokko sowie auf Langstreckenflügen.

Kopfhörer kosten CHF 5.– und dürfen behalten werden. Auf Langstreckenflügen sind die Kopfhörer gratis.

## Film programm

Films are shown on flights to the following destinations: Canary Islands, Egypt, Cyprus, Morocco as well as long-distance flights.

Headphones cost CHF 5.– and can be kept after the flight. The headphones are available free of charge on long-distance flights.

## Programme de films

Les films sont proposés sur les vols aux destinations suivantes: Îles Canaries, Égypte, Chypre, Maroc ainsi que sur les vols long-courrier.

Les écouteurs coûtent CHF 5.– et vous appartiennent une fois payés. Sur les vols long-courriers, les écouteurs sont gratuits.

A320 ab Zürich | A330-200

## Der gestiefelte Kater

### Familie

**Regie** Chris Miller

**Stimmen von** Antonio Banderas, Salma Hayek **Laufzeit** 1:30

**Altersempfehlung** ab 6 Jahren

Der gestiefelte Kater tut sich mit Humpty Dumpty und Kitty Samtpfote zusammen, um die berühmte Gans zu stehlen, die goldene Eier legen soll.

A320 from Zürich | A330-200

## Puss in Boots

### Family

**Directed** by Chris Miller **Cast** Voices of Antonio Banderas, Salma Hayek **RT** 1:30 **PG**

Puss in Boots joins forces with Humpty Dumpty and Kitty Softpaws, as they set out on a journey to steal the famed Goose that lays the Golden Eggs.

A320 de Zürich | A330-200

## Le Chat Potté

### Familial

**Réalisé** par Chris Miller **Avec** Voix de Antonio Banderas, Salma Hayek **Durée** 1:30 **Age recommandé** dès 6 ans

Le Chat Potté fait équipe avec Humpty Dumpty et Kitty Pattes de Velours pour partir en voyage et s'emparer de la fameuse Oie qui pond des Œufs d'Or.

A320 nach Zürich | A330-200

## Footloose (2011)

### Drama

**Regie** Craig Brewer **Darsteller** Kenny Wormald, Julianne Hough **Laufzeit** 1:53

**Altersempfehlung** ab 14 Jahren

Der junge Ren schickt sich an, seine neue Heimatstadt, die Tanz und laute Musik verboten hat, wieder in Schwung zu bringen.

A320 to Zurich | A330-200

## Footloose (2011)

### Drama

**Directed** by Craig Brewer **Cast** Kenny Wormald, Julianne Hough **RT** 1:53 **PG** 13

A rebellious youngster puts on his dancing shoes, as he tries to bring liberation to a town that has outlawed dancing and excessively loud music.

A320 vers Zurich | A330-200

## Footloose (2011)

### Drame

**Réalisé** par Craig Brewer **Avec** Kenny Wormald, Julianne Hough **Durée** 1:53 **Age recommandé** dès 14 ans

Un jeune rebelle met ses chaussures de danse et essaie de libérer une ville qui a banni la danse et la musique trop forte.



A330-200

## Mein Freund der Delfin

### Drama

**Regie** Charles Martin Smith **Darsteller** Harry Connick Jr., Nathan Gamble **Laufzeit** 1:53  
**Altersempfehlung** ab 6 Jahren

Eine junge Delfin-Dame erhält nach einer schweren Verletzung Hilfe von drei Tierfreunden am Clearwater Marine Hospital. Warmherzig und optimistisch!

A330-200

## Dolphin Tale

### Drama

**Directed** by Charles Martin Smith **Cast** Harry Connick Jr., Nathan Gamble **RT** 1:53 **PG**

When a young dolphin's tail is severely damaged, she is transported to the Clearwater Marine Hospital, where three key individuals seek to help her.

A330-200

## L'incroyable histoire de Winter le dauphin

### Drame

**Réalisé** par Charles Martin Smith **Avec** Harry Connick Jr., Nathan Gamble **Durée** 1:53 **Age recommandé** dès 6 ans

Un jeune dauphin sévèrement blessé à la queue est transporté au Clearwater Marine Hospital où trois personnages clés cherchent à l'aider.



A330-200

## Die drei Musketiere

### Action

**Regie** Paul W.S. Anderson **Darsteller** Logan Lerman, Orlando Bloom **Laufzeit** 1:50  
**Altersempfehlung** ab 14 Jahren

Die legendäre Geschichte des jungen D'Artagnan, der sich mit drei Musketieren von verblappendem Ruhm zusamm tut, um Europa vor einem Krieg zu retten.

A330-200

## The Three Musketeers

### Action

**Directed** by Paul W.S. Anderson **Cast** Logan Lerman, Orlando Bloom **RT** 1:50 **PG** 13

The young D'Artagnan joins forces with three once-legendary but now down-on-their-luck musketeers to fight for their king and save Europe from war.

A330-200

## Les Trois Mousquetaires

### Action

**Réalisé** par Paul W.S. Anderson **Avec** Logan Lerman, Orlando Bloom **Durée** 1:50 **Age recommandé** dès 14 ans

Le jeune d'Artagnan se porte au secours de trois mousquetaires autrefois légendaires pour se battre pour leur roi et sauver l'Europe de la guerre.



A330-200

## Real Steel

### Action

**Regie** Shawn Levy **Darsteller** Hugh Jackman, Dakota Goyo **Laufzeit** 2:07 **Altersempfehlung** ab 14 Jahren

Ein desillusionierter Ex-Boxer tut sich schweren Herzens mit seinem Sohn zusammen, um bei einem Roboter-Kampfwettbewerb abzusahnen.

A330-200

## Real Steel

### Action

**Directed** by Shawn Levy **Cast** Hugh Jackman, Dakota Goyo **RT** 2:07 **PG** 13

A washed-up fighter teams up with his estranged son to build and train a championship contender robot.

A330-200

## Real Steel

### Action

**Réalisé** par Shawn Levy **Avec** Hugh Jackman, Dakota Goyo **Durée** 2:07 **Age recommandé** dès 14 ans

Un boxeur fini se réconcilie avec son fils pour construire et entraîner un robot combattant pour le championnat.



A330-200

## Der ganz normale Wahnsinn – Working Mum

**Komödie**

**Regie** Douglas McGrath **Darsteller** Sarah Jessica Parker, Pierce Brosnan **Laufzeit** 1:36 **Altersempfehlung** ab 14 J.

Kate Reddy managt den Drahtseilakt zwischen Beruf und Familie bewundernswert souverän – bis ihr im Büro ein neuer Kunde zugeteilt wird...

A330-200

## I Don't Know How She Does It

**Comedy**

**Directed** by Douglas McGrath **Cast** Sarah Jessica Parker, Pierce Brosnan **RT** 1:36 **PG** 13

Kate Reddy is a devoted career woman, mother and wife. But when she lands a major account at work, her non-stop balancing act is tested to its limit.

A330-200

## Mais comment font les femmes?

**Comédie**

**Réalisé** par Douglas McGrath **Avec** Sarah Jessica Parker, Pierce Brosnan **Durée** 1:36 **Age recommandé** dès 14 ans

Kate Reddy est une pro, une mère et une femme dévouée. Mais quand elle est chargé d'un important client, cet équilibre est mis à rude épreuve.

A330-200

## Die Schlümpfe

**Familie**

**Regie** Raja Gosnell  
**Darsteller** Hank Azaria, Neil Patrick Harris **Laufzeit** 1:43  
**Altersempfehlung** ab 6 Jahren

Auf der Flucht vor dem bösen Zauberer Gargamel verschlägt es die Schlümpfe in unsere Welt – mitten in den Central Park von New York!

A330-200

## The Smurfs

**Family**

**Directed** by Raja Gosnell **Cast** Hank Azaria, Neil Patrick Harris **RT** 1:43 **PG**

When the Smurfs are forced through a portal and end up landing in New York's Central Park, they try to find their way home again.

A330-200

## Les Schtroumpfs

**Familial**

**Réalisé** par Raja Gosnell **Avec** Hank Azaria, Neil Patrick Harris **Durée** 1:43 **Age recommandé** dès 6 ans

Les Schtroumpfs sont forcés de passer par un portail magique, ils arrivent à Central Park à New York et essaient de retourner chez eux.

A330-200

## Crazy, Stupid, Love

**Komödie**

**Regie** Glenn Ficarra, John Requa **Darsteller** Steve Carrel, Ryan Gosling **Laufzeit** 1:58 **Altersempfehlung** ab 14 Jahren

Cal's Frau gibt ihm den Laufpass – doch die Tipps des charmanten Lebemanns Jacob eröffnen Cal bald ungeahnte Möglichkeiten.

A330-200

## Crazy, Stupid, Love

**Comedy**

**Directed** by Glenn Ficarra, John Requa **Cast** Steve Carrel, Ryan Gosling **RT** 1:58 **PG** 13

When Cal's wife reveals she is divorcing him after years of marriage, handsome lothario Jacob Palmer advises him how to get his life back on track.

A330-200

## Crazy, Stupid, Love

**Comédie**

**Réalisé** par Glenn Ficarra, John Requa **Avec** Steve Carrel, Ryan Gosling **Durée** 1:58 **Age recommandé** dès 14 ans

Lorsque la femme de Carl lui annonce qu'elle veut divorcer, un jeune don Juan lui apprend comment transformer sa vie.



# Musikkanäle

## Broadcast channels

### Canale musique

## A330-200

#### Der perfekte Sound für über den Wolken

Edelweiss Air bietet Ihnen im Airbus A330-200 auf 16 Kanälen einen abwechslungsreichen Musikmix für unbeschwerte Stunden an Bord. Lassen Sie sich gleiten, genießen Sie die Highlights erstklassiger Interpreten!

#### The perfect sound for above the clouds

Edelweiss Air offers you a diverse and varied music mix on 16 channels in the Airbus A330-200 for relaxing hours on board. Simply lean back. Glide and enjoy the highlights from first-class musicians!

#### La musique parfaite qui vous accompagne au-dessus des nuages

Dans son Airbus A330-200 Edelweiss Air vous propose un mélange musical divertissant sur 16 chaînes pour des heures agréables passées à bord. Laissez-vous aller et savourez les high-lights de grands interprètes!

#### Klassik

### Konzert

Dieser Kanal bietet eine Auslese klassischer Meisterwerke in voller Länge.

A selection of full-length masterpieces for the classical music aficionado.

Cette chaîne offre une sélection de chefs-d'œuvre classique en longueur intégrale.

#### Leichtigkeit

### Light Classic

Zwei Stunden ununterbrochen bekannte, leichte, klassische Musik zum Entspannen und Geniessen.

A relaxing and uninterrupted selection of well-known light classical favourites.

Deux heures de morceaux célèbres de musique classique reposante. À déguster sans modération.

#### Aktuell

### Best of Roxette

Das schwedische Popduo präsentiert einen exklusiven Mix aus dessen größten Hits und neuen Songs.

The Swedish pop sensation presents an exclusive mix containing their biggest hits and new songs.

La sensation pop suédoise présente une compilation exclusive de ses plus grands hits et de ses nouvelles chansons.

#### Trendy

### Sophie Hunger

Flugzeit ist keine verlorene Zeit wenn man sich in ihr verändert. Der Musikkanal von Sophie Hunger bietet Ihnen Ihre Verwandlung an.

Your flying time will not be wasted time unless you broaden your horizon. The music channel by Sophie Hunger offers you a transformation.

Votre temps de vol ne sera pas perdu si vous élargissez votre horizon. La chaîne musicale de Sophie Hunger vous propose une transformation.

#### Internationale Charts

### Transatlantic Tunes

Eine Auswahl von aktuellen Chartplatzierungen von beiden Seiten des Atlantiks.

A selection of current chart sounds from both sides of the Atlantic.

Une sélection des rangs actuels des hitparades issus des deux côtés de l'Atlantique.

#### Hitparade

### Euro Hits

Die neueste Pop- und Rockmusik aus den europäischen Charts.

All the latest European pop and rock chart music.

Musique pop et rock la plus récente issue des hitparades européennes.

#### Evergreens

### Golden Oldies

Zeitlose Rock- und Pop-Klassiker der 60er- und 70er-Jahre.

Timeless rock and pop classics from the 60s and 70s.

Classiques rock et pop intemporels des années 60 et 70.

#### Stimmen & Stimmungen

### Opera

Genießen Sie Arien aus weltberühmten Opern.

Enjoy arias from world-famous operas.

Savourez des arias d'opéras mondialement célèbres.



#### Backstage

## Lucerne Festival

Sternstunden der Klassik mit Héléne Grimaud, Claudio Abbado und dem legendären Lucerne Festival Orchestra.

Highlights of classical music with Héléne Grimaud, Claudio Abbado and the legendary Lucerne Festival Orchestra.

Points d'orgue de la musique classique avec Héléne Grimaud, Claudio Abbado et l'Orchestre du Festival de Lucerne.

#### Entspannung

## Calming Park

Ein einmaliger Mix aus Chill-Out Sounds, mondänen Jazzbeats, beruhigenden Elektrobballaden und mehr.

A hybrid mix of chill-out sound, sophisticated jazzy beats, soothing electro ballads and more.

Un mélange hybride de sons frais, de rythmes jazzy sophistiqués, de balades électro et davantage.

#### Exklusiv

## Mona

Mona sind die Neuentdeckung am Rockhimmel. Geniessen Sie deren eingängige Songs und entdecken Sie, was Mona selbst gerne hören.

Mona are the new discovery in the heaven of Rock. Enjoy catchy songs and listen to the music Mona love to hear.

Mona est la nouvelle découverte dans le paradis du rock. Découvrez des chansons entraînantes et écoutez la musique que Mona adore entendre.

#### Swinging

## Jazz

Alyn Shipton präsentiert legendäre und jüngere Jazzgrößen.

Alyn Shipton presents some of the greatest musicians in the jazz world.

Alyn Shipton présente des grandeurs du jazz légendaire et plus récentes.

#### Chillout-Mix

## World's Finest Clubs

Ein exklusiver Mix aus feinsten Chillout-Klängen, zusammengestellt vom DJ der The World's Finest Clubs, Ray Douglas.

An exclusive mix of finest chillout sound compiled by The World's Finest Club's DJ, Ray Douglas.

Une compilation exclusive des meilleurs morceaux de musique lounge et chillout, réunis par le DJ Ray Douglas, de The World's Finest Clubs.

#### Volksmusik

## Swiss Folks

Geniessen Sie lüpfige Volksmusik aus der Schweiz.

Prepare to be swept away by a collection of traditional Swiss folk music.

Savourez des musique folklorique joyeuse de Suisse.

#### Comedy

## Divertimento

Das Cabaret-Duo Divertimento sind die Shooting Stars der Schweizerischen Comedy-Szene.

The cabaret duo "Divertimento" are the shooting stars of the Swiss comedy scene.

Le duo cabaret «Divertimento» est la révélation de la scène comique suisse.

#### Kinderprogramm

## Swiss Kids Music

Musik für die ganz Kleinen: Kinderlieder, bekannte Songs aus der «Sesamstrasse» und mehr, auf D, E, F, I.

For the tiny tots: nursery rhymes, children's songs and favourites from "Sesame Street" and more, sung D, E, F, I.

La musique des tout petits: chansons pour enfants, songs connus issues de la «Sesamstrasse» et bien d'autres, en all., angl. fr, it.

# Musikkanäle

## Broadcast channels

## Canale musique

# A320

### Channel 2

## Transatlantic Tunes

Eine Auswahl von aktuellen Chartplatzierungen von beiden Seiten des Atlantiks.

A selection of current chart sounds from both sides of the Atlantic.

Une sélection des rangs actuels dans les hitparades issus des deux côtés de l'Atlantique.

### Channel 6

## Best of Roxette

Das schwedische Popduo präsentiert einen exklusiven Mix aus dessen grössten Hits und neuen Songs.

The Swedish pop sensation presents an exclusive mix containing their biggest hits and new songs.

La sensation pop suédoise présente une compilation exclusive de ses plus grands hits et de ses nouvelles chansons.

### Channel 3

## Euro Hits

Die neuste Pop- und Rock-Musik aus den europäischen Charts. Geniessen Sie Hits aus der Schweiz und Europa.

All the latest European chart music. Enjoy popular tracks from Switzerland and all over Europe.

Musique pop et rock la plus récente issue des hitparades européennes. Saveurez des tubes suisses et européens.

### Channel 7

## Divertimento

Das Cabaret-Duo Divertimento sind die Shooting Stars der Schweizerischen Comedy-Szene.

The cabaret duo "Divertimento" are the shooting stars of the Swiss comedy scene.

Le duo cabaret «Divertimento» est la révélation de la scène comique suisse.

### Musikwelten

Im Airbus A320 bietet Edelweiss Air seinen Gästen an Bord auf 9 Kanälen variantenreiche Sounds für jede Stimmungslage. Geniessen Sie unbeschwerte Stunden mit den grössten Stars!

### Musical worlds

In the Airbus A320 Edelweiss Air offers its guests on board 9 channels of diverse and varied sounds for every mood. Relax and enjoy care-free hours with the greatest stars!

### Univers musicaux

Dans l'Airbus A320 Edelweiss Air offre à ses passagers un riche mélange musical pour tous les goûts.

### Channel 1

## Light Classic

Zwei Stunden ununterbrochen bekannte, leichte, klassische Musik zum Entspannen und Geniessen.

A relaxing and uninterrupted selection of well-known light classical favourites.

Deux heures de morceaux célèbres de musique classique reposante. À déguster sans modération.

### Channel 4

## Golden Oldies

Erleben Sie die goldenen Jahre des Rock und Pop wieder mit diesen zeitlosen Hits aus den 60ern- und 70ern.

Relive the golden Age with classic hits from the 1960s and 1970s.

Revivez les années rock et pop intemporels en écoutant les tubes des années 60 et 70.

### Channel 5

## Konzert

Dieser Kanal bietet eine Auslese klassischer Meisterwerke in voller Länge.

A selection of full-length masterpieces for the classical music aficionado.

Cette chaîne offre une sélection de chefs-d'œuvre classique en longueur intégrale.

### Channel 8

## Swiss Folks

Lüpfige Volksmusik aus der Schweiz.

A collection of traditional Swiss folk music.

Savourez des musique folklorique joyeuse de Suisse.

### Channel 9

## Swiss Kids' Music

Ein Musikkanal für die ganz Kleinen: Kinderlieder, bekannte Songs aus der Sesamstrasse und mehr. Auf D, E, F, I.

This Channel is for the tiny tots: nursery rhymes, children's songs and favorites from Sesame Street. In D, E, F, I.

La musique des tout petits: chansons pour enfants, songs connus issues de la «Sesamstrasse» et bien d'autres, en all., angl. fr, it.